

AGENCE DE VOYAGES CAA
L'Accent français
 11 au 24 septembre 2001
 À partir de **1948\$** taxes incluses
 Boni 100\$ par couple pour les excursions
 Tarif par personne en occ. double (incluant
 réservation têt et paiement comptant)
 Pour informations voir le liste des sites en page 2

AGENCE DE VOYAGES CAA
Grand Tour de Turquie
 21 septembre au 5 octobre 2001
 À partir de **2624\$. 100\$** taxes et visa
 Possibilité 2 nuits supplémentaires (140\$/pers.)
 Tarif par personne en occ. double

PARTIR

JEAN-PIERRE SYLVESTRE
 Collaboration spéciale

■ Monaco est une ville-État accrochée à flancs de montagne, face à la mer. La Méditerranée est ici omniprésente.

La Principauté se trouve sur la Côte d'Azur, à une vingtaine de kilomètres à l'est de Nice et à une dizaine de kilomètres à l'ouest de l'Italie. Avec ses 195 hectares (4,4 km de long et entre 500 à 800 m de largeur) et sur une dénivellation de 165,5 m, Monaco est le deuxième plus petit État du monde, derrière le Vatican. C'est un pays qui tient dans une ville d'à peine deux kilomètres carrés. Malgré sa taille, la Principauté jouit d'une renommée internationale de premier ordre par sa vie culturelle, scientifique, sportive et mondaine.

La population totale est de 30 000 habitants, dont plus de 12 000 sont des Français, environ 5000 des Italiens, un peu plus de 1300 des Anglais, 700 sont des Belges et près de 410 sont des Américains. Les Monégasques ne représentent que 5070 habitants (soit 16,92% de la population). Chaque jour, plus de 210 000 salariés travaillent dans la Principauté dans le secteur privé, 2000 personnes sont fonctionnaires et 15 000 frontaliers viennent y travailler. Ce qui fait de ce petit morceau de pays le plus achalandé au monde. La population double dans la journée et quadruple durant la saison touristique de l'été. Monaco est devenu, depuis le siècle dernier, une destination touristique de premier plan.

Présentement, on ne peut éviter d'associer Monaco avec le prestige. Cette petite ville-État organise les plus importants rassemblements de professionnels de tout genre. On y retrouve les grands spectacles du monde et les meilleurs rendez-vous sportifs européens et internationaux. C'est également le cas pour ce qui est du nautisme. Monaco dispose d'un port de plaisance où sont ancrés chaque été des centaines de navires et de voiliers de tous les pays. On peut y voir également des yachts appartenant à des vedettes de cinéma, ainsi qu'à de riches hommes d'affaires et à des princes d'Arabie saoudite.

CLIN D'OEIL AU PASSÉ

Tous les deux ans, le Yacht Club de Monaco organise une des plus belles manifestations nautiques en Méditerranée. C'est la Monaco Classic Week. Ce club nautique monégasque organisera une édition de cette manifestation en septembre 2001. La Monaco Classic Week est un formidable clin d'œil sur le passé. Grâce à cet événement biennal, Monaco reprend son al-

MONACO

LA MER EST UNE TRADITION

lure du début du siècle dernier pour quelques jours, quand les plus beaux yachts du monde s'y donnaient rendez-vous et que les industriels venaient présenter des canots équipés des plus récents moteurs à explosion. La nostalgie des belles années du nautisme plane toujours sur le port de Monte-Carlo.

Les premières années du XX^e siècle sont sans doute les plus chargées de l'histoire de la technologie moderne. On leur doit l'amélioration du sous-marin, de l'avion, de l'automobile, du vélomoteur, etc. C'est l'époque de l'affrontement des différents types de moteurs et celui à explosion — qui régit en quelque sorte nos vies aujourd'hui — commence à prendre le dessus sur ses principaux adversaires, à savoir le moteur à vapeur ou celui à pétrole lampant. À cette époque, les moteurs qui venaient d'être expérimentés pour les voitures allaient être essayés sur des coques de bateau. L'intérêt d'une telle expérience était que sur l'eau, les vitesses étaient bien supérieures à celles obtenues sur la terre où les routes étaient presque inexistantes. C'était l'époque où on se creusait la cervelle pour améliorer le plus vite possible les nouvelles technologies. C'était une véritable course contre la montre.

Au début du XIX^e siècle, Monaco était déjà une station balnéaire très en vue. Le prince Albert I^{er} régnait sur la Principauté. Ce personnage était lui-même un savant en océanographie (on lui doit le musée océanographique qui se trouve sur le rocher de Monaco) et un passionné de la science et de la technologie. Ses hobbies le poussaient bien souvent à inviter les plus grands industriels et pionniers de l'époque dans la Principauté. Dès cette époque, on installait dans les palaces de Monaco l'électricité, l'ascenseur, l'eau chaude ou encore les premières baignoires individuelles. Une clientèle de gens aisés venait s'y reposer à la faveur d'un climat exceptionnel (à cette époque, la clientèle touristique était



Ci-dessus, Port Hercule. Ci-dessous, défilé de mode du XIX^e siècle.

uniquement hivernale), mais aussi se distraire par des jeux, des spectacles, des concerts et par la pratique du yachting.

C'était également l'époque des tensions internationales. Monaco et la Suisse devenaient des pays neutres et leur importance commençait à croître. Avec sa façade littorale, Monaco devenait un territoire privilégié pour le domaine maritime.

Afin de fêter cette ouverture vers la mer de la Principauté de Monaco et surtout, en souvenir de ces temps illustres

Voir MONACO en H 2 >

AUTRE TEXTE

□ Un bac de l'an 2000 Page H 3



PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE, JEAN-PAUL SYLVESTRE

DÉPARTS DE QUÉBEC
vacances air Transat
TRAFALGAR

45 circuits
 LE MEILLEUR CHOIX DU MONDE
144 DÉPARTS GARANTIS
 À PARTIR DE **1498\$**

L'ACCENT FRANÇAIS
 Paris • Lyon • Avignon • Nice • Monaco
 Lourdes • Bordeaux • Mont St-Michel
5 août • 14 jours prix rég. 2338\$
 PRIME DE FIDÉLITÉ -905

TOUR D'EUROPE CLASSIQUE
 France • Belgique • Allemagne • Suisse • Italie
5 août • 14 jours prix rég. 2438\$
 PRIME DE FIDÉLITÉ -1005

LE POPULAIRE
 France • Italie • Suisse
15 juillet • 16 jours prix rég. 2948\$
 PRIME DE FIDÉLITÉ -1205

LA GRANDE EUROPE
 Belgique • Hollande • Allemagne • Suisse
 Autriche • Italie • France • Liechtenstein • Monaco
20 mai • 21 jours prix rég. 4069\$
 PRIME DE FIDÉLITÉ -1805

LE GRANDIOSE
 Belgique • Allemagne • Autriche • Italie • Hongrie
 Roumanie • Bulgarie • Grèce • Suisse • France
11 sept. • 31 jours prix rég. 5299\$
 PRIME DE FIDÉLITÉ -1505

RÉSERVEZ-TÔT
 et ÉPARGNEZ jusqu'à
1500\$
 par couple

40 autres circuits
 en brochure

INCLUS: Billets d'avion, Guides et chauffeurs professionnels, Transports en autocar de luxe, Huites, hébergement hôtel de qualité, Tous les déjeuners, Le plus grand choix de soupes, toutes les excursions et visites classiques, Pourboires (au personnel hôtelier, Manutentionnaire, guides, toutes les taxes, Frais de dossier applicables, Prix pour personnes, fer, occupation double, Prix à partir de Québec à certaines conditions.

CLUB VOYAGES
 80 agences au Québec

INTER VOYAGE
 La No 1 des agences

CHARLESBOURG Club Voyages Qué-bourg	626-3061	QUÉBEC Les Galeries de la Capitale 627-5955 1095, rue Amérique-Française 524-1414
STE-FOY Club Voyages Alfa Club Voyages Elysée Club Voyages Place Laurier	653-6099 653-6221 651-8108	STE-FOY Place Laurier 651-9610
QUÉBEC Club Voyages Fleury Club Voyages Claire Champoux	628-7801 522-5234	STE-FOY Place de la Cité 653-1024
BEAUPORT Club Voyages Directions	667-0044	CAP-ROUGE Mail Cap-Rouge 656-9595
AMQUI Club Voyages de la Vallée	629-2670	CHARLESBOURG Galeries Charlesbourg 628-2020
BAIE-COMEAU Club Voyages Baie-Comeau	589-6630	NEUFCHÂTEL 9550, boul. l'Ornière 843-9999
BONAVENTURE Club Voyages Bellaventure	504-2975	LÉVIS Les Galeries Chagnon 833-1942
GASPÉ Club Voyages Gaspésie	368-7777	DONNACONIA 325, rue de l'Église 285-1220
LA POCATIÈRE Club Voyages F.P.	856-5950	ST-GEORGES-DE-BEAUCE Carrefour St-Georges 228-7070
MARIA Club Voyages Bellaventure	759-5656	ST-MARC-DES-CARRIÈRES 1250, boul. Dussault 268-5750
MATANE Club Voyages Bravo	562-7212	RIMOUSKI La Grande Place Rimouski 722-4522
MONTMAGNY Club Voyages Montmagny	248-0710	ÎLES-DE-LA-MADELEINE Place des Îles 986-4224
RIMOUSKI Club Voyages Rimouski	723-7747	VOYAGES D'AFFAIRES 2700, Jean-Perrin 847-0007 www.inter-voyage.com
RIVIÈRE-DU-LOUP Club Voyages F.P.	862-8737	
SAINT-GEORGES Club Voyages Alliance Club Voyages Sartigan	228-8081 228-2747	
SEPT-ÎLES Club Voyages Côte-Nord	962-7722	
ST-JEAN-CHRYSOSTOME Club Voyages St-Jean-Christostome	834-3434	
THETFORD MINES Club Voyages Alliance	338-4645	
NOUVEAU BRUNSWICK Bathurst Club Voyages Bathurst	(506) 546-3455	

www.clubvoyages.com

Partenaire officiel Éléments voyage ASSURANCES RBC

MONACO

Courses et moteurs

Suite de la H 1

où les meilleurs canots automobiles se disputaient une place d'honneur en face du palais princier, le Yacht Club de Monaco organise depuis 1994 la plus riche concentration mondiale de bateaux vintage de plaisance et de compétition. Grâce à d'innombrables collectionneurs et d'enthousiastes armateurs, cotres, canots automobiles, goélettes, ketchs, sloops, trois-mâts, steam-yachts ou simples yoles viennent au rendez-vous biennal qui a

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

□ **Comment y aller ?** De par sa taille, Monaco ne dispose pas d'aéroport. L'aéroport international le plus proche est celui de Nice (22 km de Monaco). Pour plus de renseignements sur des vols internationaux entre Montréal et Nice (via Paris), contactez Air Canada au 1 800 361-8620. Il existe une quarantaine de liaisons par jour en hélicoptère entre l'aéroport de Nice et Monaco. Durée du trajet : 7 min. et son prix : près de 100 \$. La principauté dispose d'une gare et tous les trains internationaux s'y arrêtent. Monaco est également très accessible par voiture grâce au réseau d'autoroutes européen.

□ **Hébergement :** Près de 2260 chambres sont réparties dans 14 hôtels allant de une à quatre étoiles. Le prix des chambres varie entre 400 et 2700 FF (de 114 à 772 \$) pour une personne et par nuit. Le territoire français entoure celui de la principauté. Les villages français disposent également d'hôtels dont les chambres peuvent être parfois (sauf en été) au meilleur prix.

□ **Restauration :** Plus d'une centaine de restaurants vous attendent dans la principauté, bien souvent à des prix abordables (à partir de 50 \$), surtout en dehors du Rocher.

Adresses utiles :

— Monaco Government Tourist and Convention Bureau, 845, Third Av., New York, NY 10 022, USA. Tél. : 1 800 753-9696

— Direction du Tourisme et des Congrès de la Principauté de Monaco, 2A, boul. des Moulins, Monte-Carlo, MC 98 030 Monaco Cedex. Tél. 01 137 792 166 116. Fax. 01 137 792 166 000.

— Yacht Club de Monaco, 16, Quai Antoine 1er, MC 98 000 Monaco. Tél. 01 137 793 106 300, Fax. 0 1 137 793 502 829.

lieu en septembre. Monaco renaît alors dans la tradition des meetings du début du siècle, redonnant au port d'Hercule son allure d'antan. Les visiteurs et les touristes découvrent, émerveillés, ces flottilles aux coques, aux matures et aux gréments bigarrés, comme échappés de quelques anciens clichés noir et blanc.

Au niveau de la technologie, les canots à moteur sont les engins les plus impressionnants. Ceux-ci sont le plus souvent des pièces patiemment restaurées dont les mécaniques, remises en état, permettent de belles performances. On note tout particulièrement la présence de certains canots automobiles Alfa Romeo du Musée des Techniques et des Sciences de Milan qui ne quittent presque jamais le territoire italien depuis 60 ans. Certains de ces bolides d'un temps révolu font quelques essais dans la rade, et même, quand les conditions le permettent (par mer calme), sortent du port et effectuent des pointes de vitesse sous l'édifice imposant du musée océanographique. Quelques-uns se sont fait remarquer par leurs bruits de démarrage dans le port et meublent un certain temps le brouhaha municipal de leurs explosions. D'ailleurs, il faut rappeler qu'au début du siècle, lors des grands concours, le bruit et les mauvaises odeurs dégagés par une centaine de canots automobiles venaient en tête des reproches adressés à la Principauté.

Il est exceptionnel de réunir autant de moteurs yachts à une manifestation. La Monaco Classic Week est l'une de ces exceptions. Ces navires sont, dans le yachting classique, les plus rares car comparativement aux voiliers, peu ont survécu aux deux guerres. Bateaux d'une folle élégance, toujours admirablement restaurés et entretenus, ils font l'objet d'une décoration très raffinée.

VOILIERS DE TRADITION

Une soixantaine de voiliers de tradition va être au rendez-vous de la Monaco Classic Week version 2001. Parmi les majestueux voiliers de cet événement, *Twiga* lancé en 1909 est le plus célèbre bateau de nos jours dans la Principauté. Un autre voilier aussi particulier sur le plan historique est *Lasse*. Ce 10 M JI de 15,5 m construit en 1938 et lancé en 1940 présente un détail insolite dans l'histoire contemporaine. Il aurait appartenu à Adolf Hitler. À ce propos, les sources divergent un peu, mais l'histoire est la



Une soixantaine de voiliers de tradition se donnent rendez-vous à la Monaco Classic Week version 2001.

même. D'une part, on raconte que *Lasse* fut offert à Hitler en 1940 par le Premier ministre danois, et que le Führer, ne pouvant accepter un cadeau d'un « sous-fifre », l'offrit à sa maîtresse Eva Braun. En même temps, on prétend que lors d'une visite officielle du couple Hitler/Eva Braun au Danemark, le roi remarqua que la compagnie d'Hitler admirait beaucoup un 10 M JI, récemment construit et qui se balançait au mouillage. Prévenant, le roi en fit construire un *sister-ship*, le baptisa *Eva* et l'offrit à M^{me} Braun. D'ailleurs, pour valider cette explication, on avait retrouvé une plaque portant ce nom fixé dans le bateau.

Présentement, on ignore comment ce navire échappa à la destruction pendant la guerre, mais une famille danoise s'en rendit acquéreur et le baptisa *Lasse*. On tourna des séquences du film « Plein soleil » sur ce bateau. L'acteur principal, qui n'était autre qu'Alain Delon, savait-il

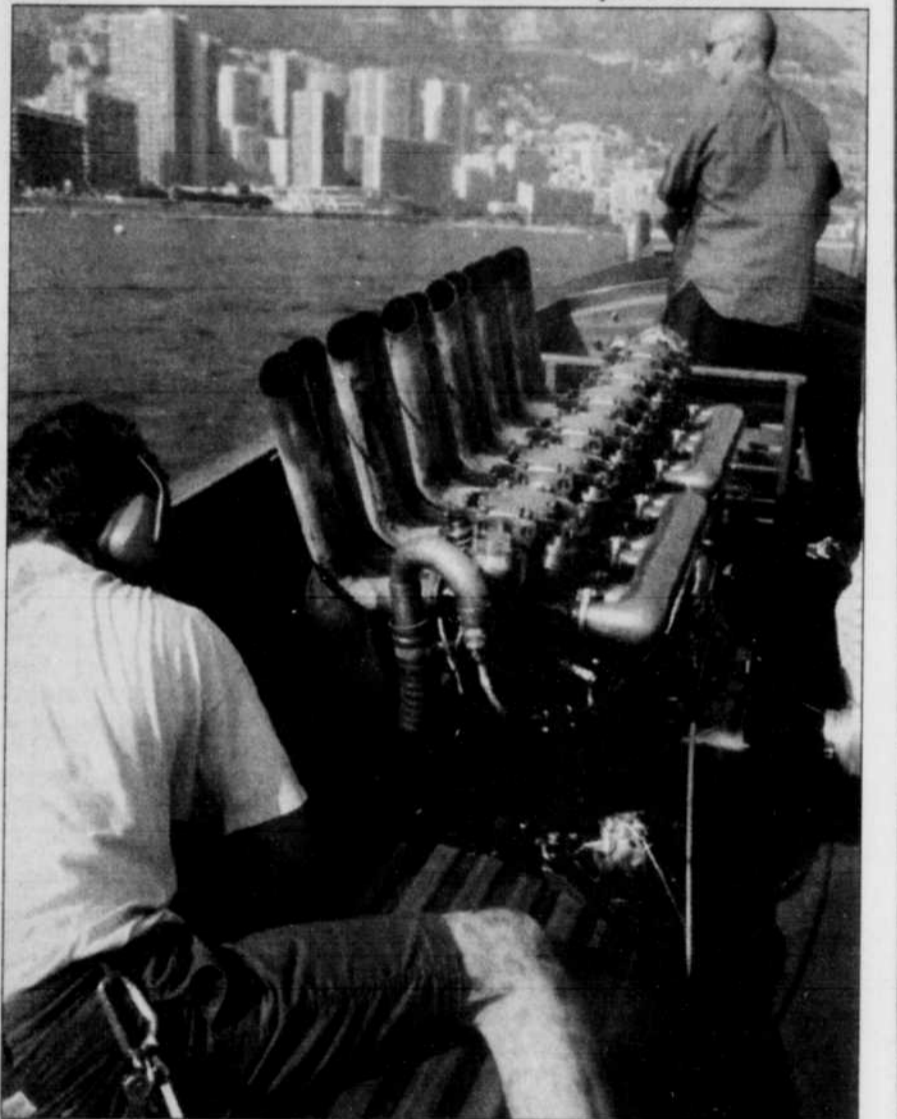
qu'Hitler et Eva Braun étaient partis en croisière à bord, comme l'attestent certaines photos retrouvées ?

L'Italie, n'étant pas loin de la Principauté, est toujours présente dans les festivités monégasques. Cette manifestation est quelquefois soulignée par les régates des quatre Antiques Républiques Maritimes Italiennes.

Ce grand rendez-vous historique, organisé en Italie depuis 1955, oppose chaque année Amalfi, Gènes, Pise et

Venise, quatre cités bénéficiant d'un patrimoine maritime hors du commun. La régate principale est précédée par le défilé, dans la Principauté, de 250 figurants en costumes de moyen-âge classés au patrimoine historique italien.

Quatre galions aux couleurs différentes représentant chacun une ancienne république italienne (vert pour Venise, blanc pour Gènes, rouge pour Pise et bleu pour Amalfi) se défieront en pleine mer.



Sur le plan de la technologie, les canots à moteur sont des plus impressionnants.

Croisière en Alaska sur le Norwegian Wind
Départ le 18 juin de Québec, une semaine
Cabine intérieure 2149\$ par personne en occ. double
Cabine extérieure 2599\$ par personne en occ. double
PLACES LIMITÉES

Varadero SuperClubs
Super surprises, formule tout inclus
Départs entre le 6 mai et le 28 octobre 2001
Prix à partir de 999\$ p.p. en occ. simple ou double

La magie de la Grèce / Le Panoramique
15 jours incluant 23 repas, 4 nuits à Athènes, circuit des Météores, séjour à Mykonos et croisière de 4 jours
Prix à partir de 2299\$ taxes incluses, par personne en occ. double

Grand Tour de l'Ouest canadien
Départ du 22 juillet au 4 août
De Montréal 3069\$ par personne en occ. double
De Québec 3149\$ par personne en occ. double
Moins 110\$ si réservé avant le 22 mai 2001

Veuillez communiquer avec nous pour nos autres départs de groupes garantis tels :
Circuit France, Italie, Suisse
Circuit Tour de France
Panoramas de l'Europe de l'Est

CLUB VOYAGES PLACE LAURIER
Tél. : (418) 851-8108 / 1 877 851-8108
www.clubvoyagesplaceclair.com

CLUB VOYAGES FLEURY
3214, 1^{re} Avenue, Québec
Tél. : (418) 829-7801 / 800 668-7801
www.clubvoyagesplacefleury.com

CLUB VOYAGES DIRECTIONS
Carrefour Beauport, Beauport
Tél. : (418) 867-0044 / 1 800 307-0044
www.clubvoyagesdirections.com

L'EXTRA NUMÉRO LE SOLEIL

Exploreur VOYAGES

VOYAGES-AVENTURE uniques aux 4 coins du monde!

L'AMÉRIQUE DU SUD avec Exploreur

PÉROU / BOLIVIE (2 ou 3 sem.)
La vallée sacrée, le Machu Picchu, le lac Titicaca...
30 juin, 21 juil., 8 et 29 sept.

ÉQUATEUR (2 ou 3 sem.)
Andes - Amazonie - Galapagos
30 juin, 14 juil., 8 et 22 sept.

PARTEZ AVEC NOUS CET ÉTÉ ET CET AUTOMNE

CHINE 30 juin, 1^{er} et 29 sept.
TIBET 30 juin, 1^{er} et 29 sept.
INDE / NÉPAL 29 sept. et 27 oct.
INDE / HIMALAYA 29 sept.
BOUTHAN 27 oct.
VIETNAM 13 oct. et 3 nov.
ASIE CENTRALE 1^{er} et 29 sept.
TURQUIE 8 et 29 sept.
MAROC 6 oct.
ÉGYPTE 1^{er} et 23 sept., 13 oct.
YEMEN 29 sept., 20 oct.
KENYA / TANZANIE 30 juin, 21 juil., 1^{er} et 23 sept.
NAMIBIE / BOTSWANA 14 juil.

Pour nous rejoindre : 1 888 877-1177

Un monde à découvrir ...

RÉSERVATION EN LIGNE:
billets d'avion, forfaits voyages, hôtels, autos.
www.caaquebec.com

La Russie par ses fleuves
Du 10 au 24 septembre (15 jours)
Croisière sur la Volga de Moscou à St-Petersbourg
3139 \$ + 75 \$ (taxes et visa)

Villes musicales de l'Europe de l'Est
Vienne - Budapest - Cracovie et Prague
Du 20 septembre au 4 octobre (15 jours)
3499 \$ + 190 \$ (taxes et visa)

Tour de France
Monastères et Châteaux de France
Du 5 au 19 septembre (15 jours)
3358 \$ + 67 \$ (taxes)

Les Grands Crus, région de Bordeaux
12 visites de vignobles avec dégustation
Du 30 août au 7 septembre 2001
2399 \$ + 100 \$ (taxes)

Douce France
La Rochelle, Marais Poitevin, Nantes et Gourdon
Croisière et circuit
Du 21 septembre au 5 octobre (15 jours)
3099 \$ + 99 \$ (taxes)

Grand Tour de Chine et Croisière sur le Yangtze
Du 1^{er} au 23 octobre (21 jours)
5449 \$ + 284 \$ (taxes et pourboires)
Prix par personne en occupation double.
Départs accompagnés avec un minimum de 22 passagers.

Départ accompagné

Incluant croisière de 7 jours

Pour une 5^e année
Départ de Québec
Accompagne
Quelques places disponibles!

AGENCE DE VOYAGES CAA

Alma	(418) 669-0888	Saint-Félicien	(418) 679-8242
Charlesbourg	(418) 622-2527	Sainte-Foy (Place de la Cité)	(418) 653-9200
Chicoutimi	(418) 545-8686	Sainte-Foy (Centre Innovation)	(418) 657-7030
Îles-de-la-Madeleine	(418) 986-6565	Sept-Îles	(418) 968-1350
Québec	(418) 624-8222		

LE GRAND BAC RÉCIFAL DE L'AQUARIUM DU MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE DE MONACO

Une prouesse technique

JEAN-PIERRE SYLVESTRE
Collaboration spéciale

Pour rester dans la tradition maritime, le musée océanographique de Monaco a donné dans la restauration. Afin de suivre l'air du temps et l'évolution technique engendrée par la « Nouvelle » génération des aquariums publics, le célèbre musée du Rocher se devait de posséder un bac digne de l'an 2000.

C'est aujourd'hui chose faite grâce à la présence toute nouvelle du grand bac récifal en décembre dernier. Il est bon de rappeler que le Musée océanographique qui abrite au sous-sol son Aquarium fut bâti par le prince Albert 1^{er} de Monaco entre 1899 et 1910. Cet immense bâtiment en pierre blanche de la Turbie est accroché au flanc de la falaise abrupte du Rocher de Monaco. Il s'élève depuis le niveau de la mer jusqu'à plus de 85 m de hauteur.

Pour Nadia Ounais, directrice et conservatrice de l'Aquarium, la construction de ce grand bac récifal fut, et reste toujours, un challenge technique et biologique.

Le nouveau bac inauguré en décembre 2000 fait 400 m³ et 600 tonnes. Mérous, poissons-

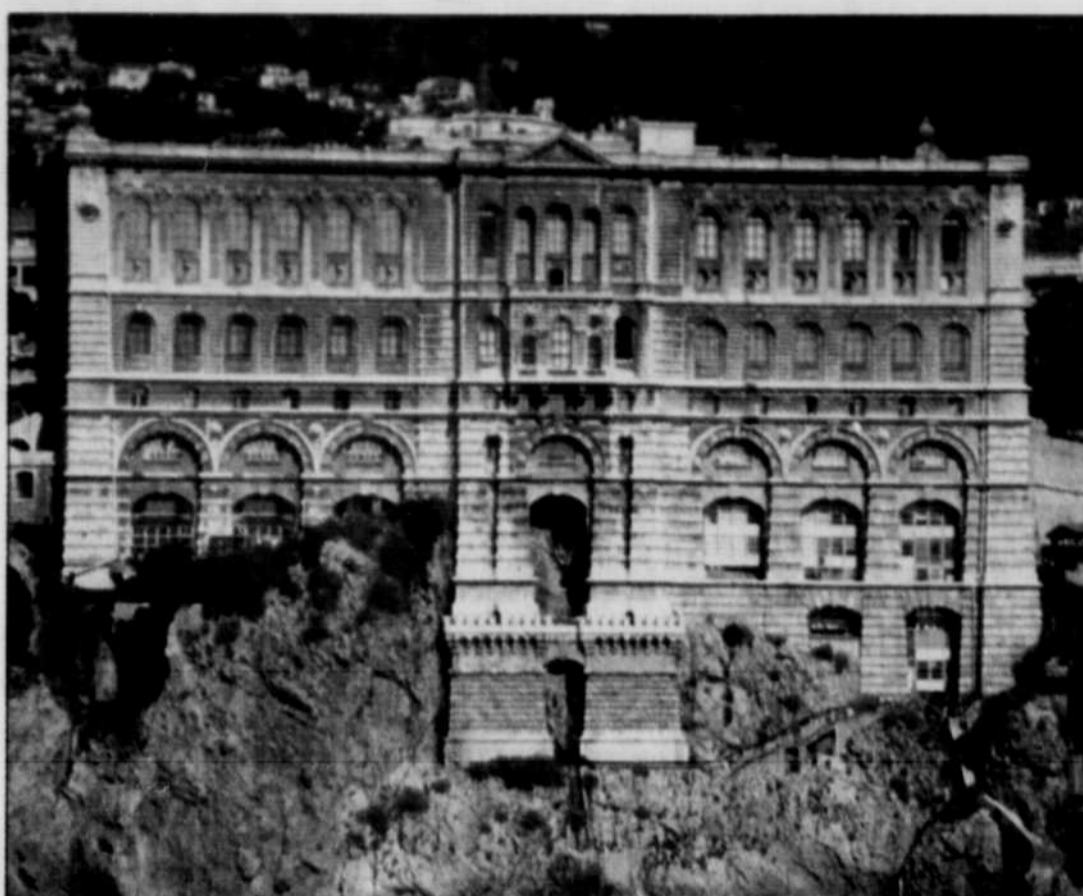
chirurgiens, poissons-anges, poissons-nasiques et autres poissons osseux du Pacifique tropical évoluent sans contrainte dans ce nouveau bassin géant.

Les animaux les plus impressionnants sont les requins. On y a introduit un ancien pensionnaire de l'Aquarium - un requin-nourrice de plus de 100 kg (celui-ci à son arrivée en 1989 mesurait 50 cm. Au bout de 5 ans, il dépassait déjà 2 m).

On y trouve aussi un couple de jeunes requins à ailerons noirs nés récemment en captivité au Marineland d'Antibes, un couple de requins ailerons blancs du lagon, de requins marteaux hallecornes et - pièce maîtresse - un requin-zèbre. Il est difficile ne pas être admiratif, face à un tel bassin géant.

C'est une véritable conception novatrice sans précédent sur le territoire national. Dès la première semaine d'acclimatation des poissons et des requins, François Simard, directeur adjoint du Musée océanographique était stupéfait par le résultat de cette conception.

« Il permet enfin de matérialiser en un seul grand volume tout le savoir-faire acquis par notre institution ». Grâce à ce bassin gigantesque, l'Aquarium de Monaco suit le grand courant de la « Nouvelle » génération des grands aquariums publics. Monaco redevient un pôle d'attraction unique pour le visiteur en « mal de mer » !



Le Musée océanographique a été bâti par le prince Albert 1^{er} entre 1899 et 1910.

Le nouveau bassin inauguré en décembre 2000 fait 400 mètres cubes et pèse pas moins de 600 tonnes.

QUEST CANADIEN ET PARCS AMÉRICAINS 12 août et 2 septembre, 2 semaines Vol de Québec, circuit complet, 15 repas	3050\$
CALIFORNIE, ARIZONA, NEVADA 22 septembre Vol de Québec, 2 semaines, 14 repas, spectacle «O»	3369\$
ÎLES DE LA MADELEINE 9 jours Départs en juillet et août, 8 repas, visites et excursions	1194\$
CÔTE-NORD ET NATASHOUAN 7 jours Départs en juillet et août, 8 repas, visites et excursions	864\$
GRÈCE 2 semaines 15 et 22 septembre, circuit, séjour, croisière et vol de Québec	2889\$
ALLEMAGNE, AUTRICHE, SUISSE 14 septembre Circuit complet, 2 semaines, 28 repas	2938\$
CHINE 9 septembre, 20 jours Vol de Québec, visites, excursions, 45 repas	4529\$

VOYAGES EN GROUPE	
Europe de l'Est 3 septembre, 2 semaines 24 repas. Budapest, Vienne, Prague, Cracovie, Bratislava, etc.	3388\$
Vietnam et prolongation au Cambodge , 11 novembre, 3 semaines	3599\$
Croisière en Amérique du Sud , 14 novembre, 19 jours	6460\$

UNIQUEMENT A
SAINTE-FOY
2666, chemin Ste-Foy
657-5757
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

LA FRANCE Achetez deux vols transatlantiques sur Paris, Bordeaux, Marseille, Nantes, Toulouse, Lyon, Nice, Bâle-Mulhouse
AVEC un plan achat/rachat de Montréal ou Proxipat CLUB 50+ Rabais de 28\$ par segment.

New York 3 vols / 2 nuits	\$265*
Boston / Salem 4 jours	\$435*
Toronto / Niagara Falls 4 jrs	\$425*
Oriente 9 vols / 6 nuits	\$915*
Louisiane 9 vols / 6 nuits	\$785*

3 nuits gratuites à Paris
Circuit accompagné
Sur les pas d'Albion
\$2789*

La Turquie \$2069*
Paris de Québec \$595
Marseille \$495
Bangkok de Mtl (vol de Dorval) \$1169

CUBA en MAI \$935
Yankees \$985
Club Del Mar \$955

AUTRES SPÉCIAUX
Mise à jour régulierement - www.voyagesglobe-trotter.com

voyages
Globe-Trotter
529-7717
(1-877-529-7717)
info@voyagesglobe-trotter.com
www.voyagesglobe-trotter.com
1024 ave. Cartier (coin René Lévesque, stationnement garage Shell)

FORAITS. PRIX PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE, TAXES CAN. INCL., 1 SEMAINE À PARTIR DE SELON DATES ET DISPONIBILITÉS - DE QUÉBEC MAI, JUIN, JUILLET, AOÛT, SEPT., OCT. 2001

CANCUN MTL, SEPT., OCT. TOUT INCLUS	999\$
LAS VEGAS MTL, SEPT. VOL. HTL. TRANS	729\$
CALIFORNIE MAI, JUIN, AVION, AUTO	695\$
PARIS MAI, 2 SEM. VOL. HÔTEL, P. DEL	1239\$
ORLANDO MTL, SEPT., VOL. HÔTEL, AUTO	739\$
CAYO LARGO MTL, JUIN, 2 SEM. T. INCL.	1288\$
GUARDALAVACA MTL, MAI, T. INCLUS	718\$
PTO VALLARTA MTL, JUIN, 2 SEM. T. INCL.	1429\$
PUERTO PLATA MTL, JUIN, T. INCLUS	829\$
BALI MTL, JUIN, 16 JOURS TOUT INCLUS	2199\$

Servi Tours Agence de Voyage Inc.
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy
(418) 659-4647 Extérieur: **1-800-581-4647**
www.infowin.qc.ca/servitours

Club Aventure
Nos prochains circuits accompagnés voyages

Turquie : 9 juin, 1er sept.	Tibet : 14 juill., 1er et 29 sept.
Pérou : 30 juin, 28 juill., 1er, 29 sept.	Thaïlande : 30 juin, 22 sept., 13 oct., 3 et 24 nov.
Bolivie : 17 juin, 15 juill., 12 août, 16 sept.	Vietnam : 30 juin, 21 juill., 13 oct., 3 et 24 nov.
Amazonie : 7, 28 juill.	Laos-Cambodge : 13 oct., 3 nov.
Égypte : 7 juill., 1er, 22 sept., 13 oct., 3 nov.	Japon : 29 sept.
Grèce : 1er sept.	Indonésie : 14 juill., 29 sept.
Iran : 29 sept.	Inde du Nord : 22 sept., 20 oct., 17 nov.
Libye : 22 sept., 13 oct.	Ladakh : 28 juill. et 1er sept.
Kenya : 14 juill., 1er sept.	Inde nord au sud : 24 nov.
Maroc : 13 oct.	Chine : 14 juill. et 29 sept.
Yemen : 1er et 22 sept., 13 oct.	Route de la soie : 14 juill. et 1er sept.

687-9043 1-800-361-9043 ouvert samedi 10h à 15h
935, chemin Ste-Foy, Québec www.clubaventure.qc.ca courriel: clubaventure@videotron.ca

VACANCES SOLEIL 24
Appelez-nous dès maintenant... nous avons les MEILLEURS PRIX AU CANADA!

Nous sommes dorénavant associés avec la Se plus grosse compagnie touristique mondiale, ce qui fait de nous un chef de file dans l'industrie.

HAVANE Sea Club Arenal*** 27 mai	RIVIERA MAYA Riviera Beach*** 27 mai	CIRCUIT Îles de la Madeleine Bientôt disponible!!!
VARADERO Super Club Sunrise*** Sol Club Coral***1/2 Sun Beach***1/2 27 mai	PUERTO PLATA Casa Marina Reef*** Occidental Flamenco*** 26 mai	PUNTA CANA Allegro Bavaro*** Catalamia*** 27 mai
HOLGUIN Sol Club Die*** Club Guaralavaca*** 19 mai	PUERTO VALLARTA Spécial 4* 20 mai	CAYO LARGO Sol Club Cayo Largo*** Cayo Largo Resort***1/2 26 mai
CAYO COCO Tipp Cayo Coco***1/2 Néostar Daquin*** Sol Club Die*** 19 mai	BAYAHIBE Casa Del Mar*** Santana Beach*** 26 mai	FORAIFT FRANCE Nantes 679\$ (vol + 5 nuits d'hôtel) Départ 21 mai
	CANCUN Class Playa*** 1129\$ 27 mai	VOUS VOULEZ SAUVER BEAUCOUP, BEAUCOUP, BEAUCOUP D'ARGENT. APPELÉ-NOUS DÈS AUJOURD'HUI

VACANCES SOLEIL 24 • (418) 656-6760 • 1 877 656-6760
2860, Ch. Quatre-Bourgeois bur. 313-A (coin route de l'Église)

Corse
Circuit 16 jours 2935\$
septembre
vols, taxes, hôtels, 2 repas/j.
excursions, mini-croisières, villages d'artisans, dégustations, accompagnateur Corse.

Vos vacances en Corse... confiez-les à des Corses:
KYRNEA VOYAGES
1 888 282-6773

SÉJOURS LINGUISTIQUES COLLÈGE DE MAISONNEUVE
ANGLAIS: CANADA et ANGLETERRE
ESPAGNOL: ESPAGNE, MEXIQUE et COSTA RICA
ALLEMAND: ALLEMAGNE

Pour tous. Demandez notre brochure.
3800, rue Sherbrooke Est, Montréal, H1X 2A2
Tél.: (514) 254-7131, poste 4851
Télééc.: (514) 253-7637
Courriel: cnewber@cmaisonneuve.qc.ca

PROFITEZ DE NOS FACILITÉS DE PAIEMENT
Exclusif chez
Les Voyages Laurier Du Vallon
Forfait vol et hôtel

PARIS
Départ de Québec le 10 juin
• Vol aller-retour
• Québec-Paris
• 8 jours (7 nuits)
• Hôtel Doré
• Petits déjeuners inclus
1039\$*

LONDRES
Départs de Montréal les 30 mai, 6, 13 et 20 juin
• Vol aller-retour
• Montréal-Londres
• 8 jours (7 nuits)
• Hôtel Prince Williams
• Petits déjeuners inclus
1029\$*

* UN EXTRA GRATUIT. FORAIFT DIVERTISSEMENT. Avec l'achat d'un forfait vol-hôtel, nous vous offrons à bord d'Air Transat le casque d'écoute, une boisson et un rabais de 10\$ à la boutique hors taxes d'Air Transat. Taxes d'aéroport incluses.

CHÂTEAUX DE LA LOIRE
Départs de Montréal les 27 mai, 3 et 8 juin, 7 octobre
Cet itinéraire-découverte inclut:
• Le vol aller-retour Montréal-Paris (8 jours)
• Le forfait divertissement à bord d'Air Transat comprenant un casque d'écoute, une boisson et 10\$ de rabais à la boutique hors taxes
• Le séjour de 7 nuits en hôtels 2* et 3* et petits déjeuners
• La location de voiture Hertz en catégorie B avec Super Plan Protection Plus (7 jours)
• Un. au mer. 09h30 à 17h30
jeu. et ven. 09h00 à 21h00
samedi 09h30 à 19h30
1289\$

VOLS SEULEMENT DE MONTRÉAL

LONDRES 16 au 31 mai	399\$
BRUXELLES 2 au 15 juin	449\$
FRANCFORT 8 au 23 juin	549\$
AMSTERDAM 23 au 31 mai	479\$

CROISIÈRE EN ALASKA Départ le 16 juillet 2001
Sur le Norwegian Wind
Itinéraire: • Vancouver • Passage intérieur • Glacier Sawyer • Skagway • Hines • Juneau • Ketchikan

Ce forfait de 7 jours inclut:
• Le vol aller-retour Montréal-Vancouver (8 jours)
• La croisière de 7 nuits en catégorie II (cabine intérieure)
• Les transferts et les taxes, et plus encore
1459\$

vacances air transat

PLACE LAURIER 659-1330 2700 boul. Laurier, Sainte-Foy (porte no. 12) lun. au mer. 09h30 à 17h30 jeu. et ven. 09h00 à 21h00 samedi 09h30 à 19h30	LÉVIS 838-1882 5790 boul. Étienne-Dallaire lun. au mer. 09h30 à 17h30 jeu. et ven. 09h00 à 21h00 samedi 09h30 à 19h30	SAINTÉ-FOY 653-1882 Rez-de-chaussée 3075 ch.-des-Quatre-Bourgeois lun. au ven. 09h30 à 17h30
---	---	---

Ligne sans frais: 1-800-867-5947

* Sous réserve d'approbation du service de crédit. Prix sujets à changements sans préavis. Prix par personne en occupation double. Tarifs valables pour nouvelle réservation seulement. Taxes d'aéroport local payables à destination. À la conception de cette publicité les sièges et les chambres tels qu'annoncés ci-haut étaient disponibles. Frais de dossier applicables. Permis du Québec

Les Voyages Laurier Du Vallon

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

Le sexe, bien sûr

Entre le sexe et la bouffe, lequel aiguise le plus notre appétit? L'organisme Relais & Châteaux a posé cette question à une brochette de ses illustres chefs membres.



Thierno Diallo

La grande paix de Montréal

Dans le cadre des festivités entourant la commémoration du 300^e anniversaire de la signature du traité de paix de 1701, le Musée d'archéologie et d'histoire de Pointe-à-Callière met à l'affiche 1701 La Grande Paix de Montréal.

Québec & Provinces maritimes
Le guide du routard Québec & Provinces maritimes
2001 2002

Un routard sur le Québec

Les éditions Hachette Tourisme viennent de sortir, dans leur collection Guide du routard, un guide consacré exclusivement au Québec et aux Provinces maritimes.

mémorial rappelle la bataille de la crête de Wimy où, en 1917, 3598 Canadiens trouvèrent la mort et plus de 7000 autres furent blessés.

Nouveaux trains en service

Le transporteur américain Amtrak vient d'ajouter de nouveaux trains Acela Express sur sa ligne Washington-Boston pour répondre à la forte demande de fins de semaine.

Frontières moins étanches



En mars dernier, les pays membres du Bloc nordique — Suède, Danemark, Norvège, Finlande et Islande — se sont joints à la zone européenne de libre circulation des personnes.

Splash-O-Soleil

Pour la quatrième année de suite, les amateurs de soleil et de plages à perte de vue se voient offrir le forfait « Splash-O-Soleil » leur permettant de se payer des vacances à prix abordables à Virginia Beach.

Sculptures remarquables

Si vous passez dans la région de Hull-Ottawa cet été, vous pouvez voir au Musée canadien des civilisations d'impressionnantes sculptures en plâtre réalisées entre 1925 et 1930 par le Canadien Walter Allward et qui ont servi de modèles aux personnages du Mémorial de Wimy, en France. Ce

VOYAGEZ EN GROUPE

DÉPARTS GARANTIS VERS L'EUROPE

Table with 2 columns: Destination and Price. Includes Grand Tour d'Europe, Angleterre-Irlande-Ecosse, France-Espagne-Maroc-Portugal, etc.

ILOTS QUÉBÉCOIS

Table with 2 columns: Destination and Price. Includes La Turquie, La Tunisie, La Costa del Sol.

UN MONDE DE DÉCOUVERTES AVEC SYLVIE

CROISIÈRE SUR LA VOLGA. 2 au 14 septembre. Si inscrit avant le 1er juin 2904\$

PARCOUREZ L'AMÉRIQUE...

Table with 2 columns: Destination and Price. Includes Cape Cod, Escapade au Mont Tremblant, Île-Aux-Coudres-Gro-Île, etc.

LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL

Table with 2 columns: Destination and Price. Includes Croisière Panama, Croisière Caraïbes, Nîce, Thaïlande, etc.

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC. 174, Grande Allée Ouest, Québec G1R 2G9. 1-800-463-1598

WWW.VASCOINC.COM

Table with 2 columns: Voyage and Price. Includes Voyage Vasco Fleury, Voyage Vasco Sainte-Marie/Beauce, Voyage Vasco Neufchâtel, Voyage Vasco St-Nicolas.

Taxes incluses

Table with 2 columns: Destination and Price. Includes Paris, Lyon, Bruxelles, Toulouse, Londres, Mai - Juin.

CANADA 3000 Croisières

Table with 2 columns: Destination and Price. Includes 6 janvier 2002, 27 janvier 2002, Tunisie - Égypte - France, Gênes.

Tous ces prix incluent le vol, la croisière, les transferts et les taxes portuaires.

COSTA CRUISES

PRAGUE 8 jours/6 nuits à partir de 1419\$

POLOGNE Splendeurs de la Pologne et Budapest 3099\$

CIRCUITS EN AUTOCAR DE LUXE - CANADA, É.-U. QUALITÉ, SÉCURITÉ, FIABILITÉ - VOYAGES PARADIS, SPÉCIALISTE DEPUIS 1955

BOSTON 30 juin au 2 juillet autocar, hôtel Radisson 4* 415\$

VIENNE-BUDAPEST PRAGUE 20 sept. au 4 oct. 3179\$

FORFAITS INDIVIDUELS AU QUÉBEC Vaste choix dont: CANTONS-DE-L'EST, CHARLEVOIX, OUTAOUAIS, LAC-ST-JEAN, SAGUENAY

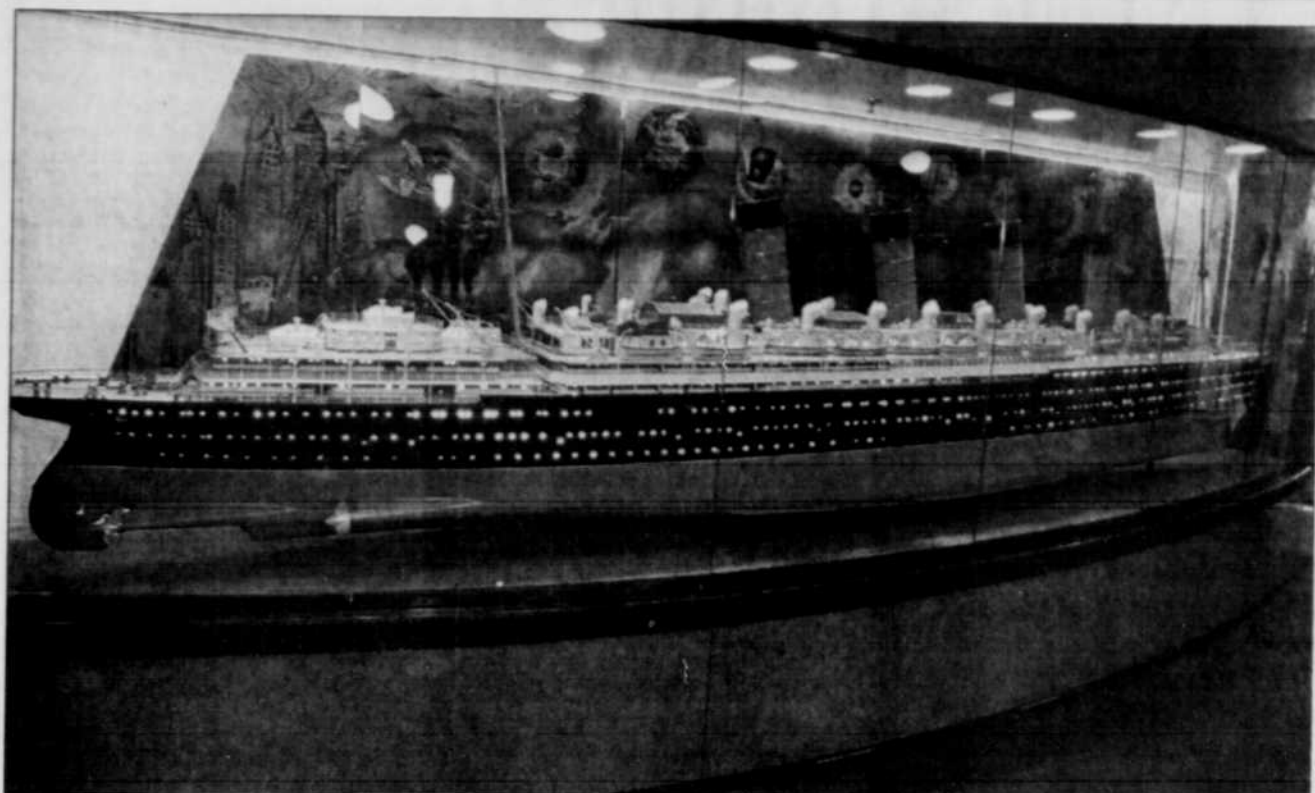
L'ITALIE AVEC LES BARRETTE et AMIS 3195\$

L'AUTRE GASPÉSIE LA BAIE-DES-CHALEURS 16 au 20 juillet 699\$

CHARLESBOURG 627-0911, LÉVIS 833-6823, STE-FOY 659-6650

Randonnée Louis Garneau Le 24 juin 2001. on roule pour nos champions! Anne-Marie Lefrançois, Alexandre Cloutier, Bourse espoir Jonathan Grenier

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE



ARCHIVES LE SOLEIL

De la grosse visite

À compter du 31 juillet prochain, Québec recevra de la grosse visite. Le Queen Elizabeth II (que l'on voit ici lors d'une visite en 1999) et le Caronia y feront en effet escale dans le cadre de leurs croisières en Nouvelle-Angleterre et dans l'Est canadien à partir de New York.

ne mouillera cependant dans le port de Québec qu'une seule fois, soit vers le 11 août, lors d'un voyage aller-retour de 11 jours entre la métropole américaine et la Vieille Capitale. Le tarif de base pour cette sortie est de 1495 \$ US par personne en occupation double.

en vous rendant au site www.cunard.com.

Des douches à l'aéroport Digne d'Oscar Wilde

L'aéroport de Heathrow, à Londres, est devenu le premier au monde à offrir des douches payantes aux passagers qui attendent leur correspondance. Le nouvel équipement, situé dans un salon du Terminal 3 réservé surtout aux vols internationaux à l'arrivée, est accessible tous les jours de 5h à 14h et ce, à tout passager, quelles que soient sa compagnie aérienne ou la nature de son billet (première, affaires ou économique). Il suffit de déboursier la somme requise de 35,75 \$ US pour pouvoir s'en servir et aucune réservation n'est requise.

Ce qui caractérisait jusqu'à tout récemment encore les hôtels de la Rive Gauche, à Paris, c'était davantage leurs tapisseries pour le moins défraîchies que le marbre de leurs salles de bains. Mais Jean-Guy Dubucheron a changé tout ça. Vers la fin des années 60, il a rénové l'Hôtel d'Alsace, rue des Beaux-Arts, où mourut Oscar Wilde, pour le rebaptiser avec un peu de nostalgie simplement L'Hôtel. L'établissement du 6^e arrondissement devint vite un incontournable pour les admirateurs de Wilde et les connaisseurs de la Rive Gauche.

INCURSION VOYAGES M. Jean Pierre Caron, président, est heureux de souhaiter la bienvenue parmi son équipe à Jocelyn Perron. Récipiendaire du Trophée Atlas 1999 ACTA

PARIS DE QUÉBEC - VOL SEUL, FORAÎT TORONTO-NIAGARA FALLS, SOLEIL TROPICAL, VOYAGES SYMONE BROUTY

Amateurs de WEB? Retrouvez au www.lesoleil.com toutes les annonces classées du Soleil

Simpatico Tours Spécialiste d'Italie Grand Tour d'Italie 11 jours, circuit guidé (bilingue). Vol inclus 2399\$ sept., oct. 16 repas Hôtel 4* sauf Florence

Quel Visage de VIRGINIA BEACH découvririez-vous CETTE ANNÉE? POUR CERTAINS D'ENTRE NOUS, RENOUER AVEC LA NATURE SIGNIFIE S'ÉTENDRE SUR UNE CHAISE DE PLAGE AVEC UN BON ROMAN.

Voyages Sillery 687-4172 1594, ch. Saint-Louis, Sillery Des croisières et des voyages partout dans le monde

IMMERSION ANGLAISE Apprenez une langue, rapidement, efficacement TORONTO 1029\$

St-Pierre et Miquelon Du 12 au 19 juillet http://www.traditours.com/stpierreframe.html

INTERVOYAGE TOURNÉE DES FESTIVALS EN FRANCE 26 juillet au 10 août 2001

The Gull Motel INN & COTTAGES Offre spéciale aux Canadiens Du 5 mai au 20 juin 2001

New York (3 jours) départs 18 mai, 29 juin, 31 août et 5 octobre 2001 Boston 3 jours, départ 29 juin

TOURS CHANTECLERC la qualité à tous prix LOCATION DE BATEAUX EN FRANCE à partir de 270\$ par semaine, base 4 pers. EUROPE OUEST CANADIEN

CLUB VOYAGES ALFA 653-6099 1 877 482-4532

L'EUROPE DE VACANCES TOURBEC Promotion Europe Forfait Vol & Voiture PARIS 729\$ Forfait Vol & Hôtel LONDRES 1099\$ Forfait Vol & Hôtel PARIS 999\$

LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

FORAITS ET IDÉES CADEAUX

LA FORFAITERIE:

Les boutiques La Forfaiterie de Place Laurier (651-8945), de Place Fleur de lys (529-0550) et des Galeries de la Capitale (628-9327) ont offert plus de 300 forfaits (resto-hébergement-activité) dans les plus beaux coins du Québec. Offrez donc des présentations originales. Nos forfaits s'offrent bien en cadeaux.

BAS-ST-LAURENT

AUBERGE DES ABOITEAUX:

Entre fleuve et montagne, un relais de campagne, une table gourmande, des chambres confortables. 1 h 1/2 à l'est de Québec, au Kamouraska. Forfaits: souper, coucher et déjeuner à prix doux. «Un petit coin de paradis» selon le guide «Lonely Planet». (418) 493-2495.

HÔTEL LE NAVIGATEUR:

Situé à Sainte-Luce-sur-Mer (17 km à l'est de Rimouski), 30 condos complètement équipés. Ce village est réputé pour sa plage de 3 km et sa tranquillité. Location à la journée/semaine/mois. Info et réservation: 1-888-724-6944.

HÔTEL RIMOUSKI: ★★

En bordure du fleuve St-Laurent, à 2 min. du centre-ville. Piscine intérieure et glissade d'eau, salle d'exercices, massage, restaurant, café internet, etc. Plusieurs forfaits: détente, golf, théâtre, etc. Rés.: 1-800-463-0755. www.hotelrimouski.com

KAMOURASKA - FOIN DE MER:

Auberge confortable et chaleureuse à quelques mètres du fleuve (non-fumeur), ambiance douce et calme, chambre avec salle de bains privée, salon avec foyer, petit paradis. Petit-déjeuner copieux. Venez admirer les beautés du fleuve. Tranquillité, paix et confort assurés. Prix basse saison de nov. à juin. Classée ★★★★★ 1-418-492-7081.

LES ÎLES DU BAS-SAINT-LAURENT:

Sur le Pot à l'Eau-de-Vie, au large de Rivière-du-Loup, vivez le forfait La Nuitée au Phare: croisière-excursion, observation oiseaux marins, histoire maritime, fine cuisine régionale. Sur l'île-aux-Lièvres, louez maisonnette moderne, paisible, bord de mer. Quatre sites de camping sauvage, 40 km de sentiers pédestres, plage, observation phoques, bélugas, oiseaux marins. Société Duvelnor (418) 867-1660, www.duvelnor.com

NOTRE-DAME-DU-PORTAGE: ★★

Auberge de style victorien située sur les berges du fleuve, à 2 heures de Québec. Forfait villageois et forfait de détente. Rabais de 25% sur les forfaits santé du 4 mai au 29 juin. Piscine extérieure, terrasse panoramique, bicyclette, sentiers pédestres, tennis, tourbillon, kayak. 1-418-862-3601. www.aubergeduportage.qc.ca

KANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

AU 3 LUCARNES:

Site panoramique, atmosphère calme et chaleureuse, accueil personnalisé. Chambres, suites, balcon, tourbillon, salon. Le tout décoré d'antiquités. Forfait théâtre «André le Magnifique» avec Martin Drainville, André Robitaille, Normand Chouinard. Forfaits équitation, horticulture et route des vins à partir de 89\$ p.p./j., min. 2 j. Forfait détente à partir de 75\$ p.p./j. Tous nos forfaits incl. 2 couchers, 2 déj., 2 soupers à serv. Sentier pédestre, vélo, piscine, visite historique Ulverton. Forfait santé à partir de 106\$. 1-877-826-2971.

AUBERGE DU PARC ORFORD:

Nichée en plein cœur de la station touristique Magog-Orford, l'Auberge du Parc Orford met à votre disposition toute une gamme d'activités. Forfaits à partir de 50\$ p.p. occ. double. Chambre, souper et déjeuner. Forfaits GOLF et THÉÂTRE disponibles. Forfaits SPECTACLE 31 et 2 nts 179\$ p.p. occ. double les 27, 28 et 29 avril. Réservation: 1-800-567-3475 ou 1-819-843-8887.

AUBERGE ESTRIMONT:

Forfait golf Orford 2 nuits à partir de 258\$ p. pers. en occ. double; forfait romantique 2 nuits à partir de 242\$ p. pers. en occ. double. Autres forfaits: détente, spectacle, gastronomie. Face au mont Orford, piscines, sauna, bain tourbillon, relais santé, salles de sports et d'exercices, court de tennis et plus encore! Chambres régulières, supérieures et suites. Certificats-cadeaux également disponibles. 1-800-567-7320. www.estrumont.qc.ca

AUBERGE QUILLIAMS: ★★

Auberge classifiée 4 étoiles et cotée «Diamants» par CAA. Situé face au lac Brome et près de la réserve faunique Quilliams. 38 chambres et suites enssoleillées dont 22 avec foyer. Piscine intérieure, sauna et bain tourbillon. Salles de réunion et de réception de 10 à 100 pers. Cuisine française raffinée, terrasse, boutiques de mode «outlets» et antiques à Knowlton, 6 km. Knowlton, l'une des dix plus belles villes du Canada, selon le magazine «Country Life» d'avril 2001. Golf, plage, sports aquatiques, vignobles, musées, zoo et pistes cyclables à proximité. Forfaits chambre et repas à partir de 169\$ pour 2, service inclus. Rabais de 50% sur la chambre la 2e, 3e et 4e nuit en P.A.M. sur semaine. Plusieurs forfaits disponibles dont forfaits romantiques. Certificats-cadeaux disponibles. 572, Lakeside, Lac Brome. Aut. 10, sortie 90, route 243 sud, 5 km de la sortie. 1-888-922-0404. www.aubergequilliams.com

AU LION D'OR: ★★

Magog-Orford, médaille d'Or de la Société des chefs cuisiniers du Québec, Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. À partir de 77,50\$ p.p. occ. double, incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services, bain tourbillon et foyer. Relais santé, massage esthétique. Rés. sans frais: 1-877-843-6000. www.auliondor.com

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: ★★

3 jours, 2 nuits, souper en table d'hôte 5 services, gros petits-déjeuners, 1 bouteille de vin sélectionnée offerte. À partir de 140\$/pers. Centre de ski à proximité. 1-800-267-3594. www.quebecweb.com/sablons

AUBERGE DONOHUE: ★★ superbe B&B

Presqu'île au cœur de Pointe-au-Pic DÉTENTE, REPOS, vue fleuve, foyer, tourbillon, balcon, lit king. Près du casino. Divers forfaits disponibles. De 37,50\$ à 94,50\$ p.p. occ. double. (418) 665-4377. www.aubergedonohue.com

★★ AUBERGE FLEURS DE LUNE: ★★

Site exceptionnel au centre de La Malbaie (secteur Cap-à-l'Aigle), 11 ch. romantiques, vue sur fleuve, balcon, foyer au bois, lit king et tourbillon. Divers forfaits. Pour rés.: 1-888-665-1020. www.quebecweb.com/fleursdelune

AUBERGE LA CHÂTELAINES:

Ancienne villa bourgeoise (1892), meublé d'antiquités. À 2 pas du casino, vue fleuve, 8 chambres romantiques. De 80\$/2 pers. incl. déj.-buffet. Une adresse authentique et chaleureuse. 1-888-840-4064. www.quebecweb.com/lochataines

AUBERGE LA GRANDE MAISON ET CENTRE SANTÉ:

«Ca c'est ce que j'appelle une auberge... C'est pas une auberge, c'est un château.» Mikhaïl Beourlant (60 ans) A Baie-St-Paul, laissez-nous vous surprendre et bâtir avec vous vos forfaits de printemps et d'été: golf, Parc des Grands Jardins et des Hautes Gorges, les baléines, le Domaine Forget... 1 800 361-5575. www.grandemaison.com

AUBERGE LAROCHELLE: ★★

Demeure victorienne centenaire, où le cœur vous reçoit. Forfait: Romance ou Casino, à partir de 135\$ pour deux. Pointe-au-Pic, 1-877-461-4622 www.quebecweb.com/larochelle

AUBERGE LA MISCOUTINE: ★★

Petit auberge de 10 chambres, face aux Hautes Gorges. Héb. et p. déj. à partir de 37,50\$ p.p. Activités: motoneige, ski de fond et alpin, équitation, traîneaux à chiens. À 10 min du Casino. Tél.: 1-888-801-0082. Internet: quebecweb.com/miscoutine miscoutine@sympatico.ca

AUBERGE LA ROMANCE:

Rabais en sem. du dim. au jeudi incl. + for. Casino sur réserv. seul. À découvrir: 415, des Falaises, La Malbaie. Site Internet: www.aubegeromance.com. Inf.: (418) 665-4865.

AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

À Baie-St-Paul, Côté des montagnes et du fleuve St-Laurent. À 2 km du centre de Baie-St-Paul et de ses boutiques, près des activités et de la plage. Salons, terrasse et chambre, avec vue sur le fleuve et les leviers de soleil. Certaines chambres avec bain thérapeutique. Forfait souper, selon la période, baléines, Hautes-Gorges, golf, etc. Tarif à partir de 34,50\$ p. pers. occ. double, déj. incl. 1-888-463-6030. www.cormoranbelleplage.com

AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES GORGES:

Un décor champêtre, un séjour à sensations gustatives et visuelles avec une cuisine raffinée à savourer régionale. Sur la nouvelle promenade panoramique du Parc des Hautes-Gorges. Info: www.quebecweb.com/relais ou rés.: 1-800-889-7655.

AUBERGE LE SURQUÊT: ★★

Située au cœur des activités culturelles et nature, 5 chambres super confort et décor., vue sur le fleuve, table gastronomique, terrasse, boutique, galerie. En PAM de 80\$, en B&B de 55\$/pers./occ. double. Les Eboulements 1-888-935-1401.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: ★★

Petite entreprise touristique OR 1998 au Québec. Près du fleuve à Pointe-au-Pic. Accueil et table de renommée, ch. douillettes. Forfait printemps: souper-coucher-déj. à partir de 69,50\$/pers. occ. double. Estival: 74,50\$/pers. occ. double. 63, Principale. 1-888-marmite 627-6483. www.quebecweb.com/petitmarmite

AUBERGE SUR LA CÔTE: ★★

Intime et chaleureuse, sur grand domaine fleuri, vue spectaculaire sur le fleuve. Dans les 500 meilleures tables du Québec, «Guide Debuter 2001». Forfait à partir de 179\$ pour deux pers. par jour, souper, coucher et déj. inclus. Châlet à louer, 6 personnes. Boul. des Falaises, La Malbaie. (418) 665-3972. charlevoix.qc.ca/surcote

CHALET DU GÉNÉRIER:

27 chalets de 2 à 8 personnes, de 2 à 3 chambres fermées, cuisine complète, télé et foyer. Sur place: activités organisées, randonnées pédestres, vélo de montagne. Économusée du fromage, forfaits disponibles pour golf 18 trous, croisières aux Hautes-Gorges et croisières aux baléines. 1175, Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul G3Z 2X4. Tél. (sans frais): 1-877-433-6520; www.genevier.com. Réservation entre 8h et 20h. Info sur spéciaux pour groupes.

CHALET DU VERSANT:

À 5 min de Baie-St-Paul. Avec vue spectaculaire sur le fleuve, chalets luxueux pouvant loger de 2 à 12 personnes. Boissons, golf et plusieurs autres activités à proximité. Confort et tranquillité. www.versantdumassif.com (418) 632-1070, 1-877-632-8575.

Signtation des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le télémarketing au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378. Fax: 686-3370, triskell@lesoleil.com

Annonce incomplète? DES LA PREMIERE JOURNEE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine. car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLAIRE se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

CHARLEVOIX (suite)

LE PETIT MANOIR DU CASINO:

Chambre à partir de 69,99\$/2 pers. (semaine) 79,99\$/2 pers. (fin de semaine) incluant déjeuner. Informez-vous sur nos forfaits casino. Piscine intérieure, voisin du Casino. Information-réservation: 1-800-618-2112. www.quebecweb.com/petitmanoir

LOCATION CHEZ JACK:

Chalets neufs, à 5 minutes à pied à pied du mont Grand Fonds, entièrement équipés avec foyer, à prix modique, fin de semaine, semaine et au mois. Information: (418) 665-2035.

MANOIR CHARLEVOIX:

Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le St-Laurent! Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer, Casino et golf à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 62\$ p.p./nt. 2 repas (lx en sus). 1-800-363-4413.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

LA PAYSANNE: L'ISLET-SUR-MER

À 2 pas du fleuve, 15 chambres grand confort. Pour surveiller l'arrivée des oies blanches. Ouvert le jeudi midi et soir, vendredi et samedi soir et le dimanche matin. Buffet déjeuner le dimanche. Inf.: 1-877-660-7276 ou 247-7276. www.quebec.com/lapaysanne

VILLA MARICHON: ★★

St-Jean-Port-Joli. Gîte, auberge sans fumée. Vue sur le fleuve et les montagnes, en face du golf (forfait). Chambre luxueuse avec s. de bains privée. 85\$/2 pers., copieux déjeuner, taxes incluses. Rés. avec Visa. Tél.: (418) 598-7699. Téléc.: (418) 598-7698.

GASPÉSIE

AUBERGE LA MAISON STANLEY:

Magnifique résidence d'été ayant appartenu au Gouverneur général Stanley, située à New Richmond avec vue sur la Baie-des-Chaleurs, copieux déjeuner, de juin à mi-sept. Tél.: 418-392-5560. Téléc.: 392-5592.

AU COIN DE LA BAIE À MÉTIS-SUR-MER:

À 10 km des Jardins de Métis, 14 motels rénovés, face à la mer. Gagnant du Grand Prix de la gastronomie de la Gaspésie. Forfaits disponibles. Rés.: (418) 936-3855, télécopieur: 418-936-3112.

HOSTELLERIE BAIE BLEUE:

À Carleton-sur-Mer, sur la plage de la baie des Chaleurs. Réputé pour sa qualité d'accueil, sa table et une gamme d'activités environnantes uniques. Que ce soit par affaires ou par plaisir, seul, en couple ou en famille, nous comblons vos besoins en toute saison. Appelez-nous au 1-800-463-9099. Contactez-nous au www.baiebleue.com

ÎLE D'ANTICOSTI

DOMAINE DU LAC GENEVIÈVE:

Partez à la découverte d'un monde insulaire... Forfaits vacances à partir de 579\$/pers. pour 7 jours complets (hébergement, véhicule, transport aérien). Luxueux chalets tout équipés, bord de lac ou de mer. Brochure gratuite: 1-800-463-1777 courriel: piga@globetrotter.qc.ca

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT:

Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François de L.O. Forfait printanier à partir de 69,50\$ p.p. occ. double, incl. souper, coucher et déj. (418) 829-2735. 1-800-520-2735. http://aubergechaumonot.tripod.com



EUROPE

FRANCE

À TRAVERS TOUTE LA FRANCE:

www.nosmissions.com. Changez de maisons et de régions à chaque semaine si vous le désirez. À partir de 288\$/sem./maison. Disponibilités immédiates. Les spécialistes depuis 1992. Claire Galarneau, Club Aventure Voyages Québec (418) 455-4331, 1800 361-9043 poste 106.

ROYAUME-UNI

ANGLETERRE, PAYS DE GALLES, IRLANDE ET ÉCOSSE:

8 au 27 septembre 2001 (groupe accompagné). Prix régulier: 4069\$. Prix avantage: 3699\$. Prix "Mon Agence": 3629\$. Réservation: 686-0049.

Vous annoncez déjà dans ces pages mais vous aimeriez être plus visible?

Voyez plus grand

Pour de plus amples renseignements sur nos tarifs avantageux:

686-3377

1 800 318-3378

Fax: 686-3370

triskell@lesoleil.com

LE SOLEIL

Sur mesure pour vous



LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

TUNISIE

VACANCES TOURBEC:

Exclusivité Tourbec. Groupe sur la Tunisie. Du 14 au 29 septembre 2001. Circuit et séjour balnéaire 1989\$/pers., occ. double. Soirée d'information 23 mai. RSVP. Réservez tôt avant le 15 juin. Tél.: (418) 627-1717. Charlesbourg (418) 522-2791 Québec. 1-800-363-5523.

La fine fleur des maîtres hôteliers



CHARLEVOIX / LA MALBAIE

LA PINSONNIÈRE: ★★★★★

Surplombant le majestueux St-Laurent, découvrez une élégante maison de campagne, des chambres dotées de tous les charmes contemporains et une cuisine raffinée, gourmande et généreuse que couronne une cave riche en grands crus. Pour se revigorer: tennis, plage sauvage, piscine intérieure et soins de détente ou mini-spa. À proximité: golf, croisières, galeries d'art, etc. Nombreux forfaits. Lauréat de la gastronomie Grands Prix du Tourisme. 1-800-387-4431. www.lapinsonniere.com

ESTRIE

AUBERGE HATLEY:

Venez vous faire dorloter dans la seule auberge au Québec récipiendaire du prix «5 DIAMANTS» pour la salle à manger AAA/CAA, Lauréat 2000 de la «TABLE D'OR DU QUÉBEC», HÉBERGEMENT QUÉBEC ★★★★★. Une des grandes caves à vins du Québec. Plusieurs chambres avec vue sur le lac, balcon, foyer et/ou bain tourbillon. Profitez de nos forfaits hors saison incluant soupers, petits déjeuners et service. Pour faire plaisir... le CERTIFICAT-CADEAU de l'Auberge Hatley-Relais & Château. Réservations: 800-336-2451. www.northatley.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:

Une hostellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Métier de la Restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 856-7787.

Envie d'un forfait champêtre? Auberges et hôtels du Québec

CENTRE-DU-QUÉBEC

AUBERGE GODEFROY: ★★★★★

À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Plusieurs forfaits pour vous plaire: détente, fête-à-hôte, santé, évasion... Centre de santé, fine cuisine, piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de conditionnement physique, etc. Rés.: 1-800-361-1620.

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES: ★★★★★

Offrez-vous un lieu de délices. L'auberge vous propose tout le confort d'un 4 étoiles et une cuisine de réputation internationale. Nos confortables chambres champêtres ou de luxe avec salon, foyer, bain tourbillon vous offrent toutes une vue exceptionnelle sur le fleuve. Forfaits à partir de 65\$ par pers. www.aubergedesfalaises.com. 1-800-386-3731.

AUBERGE DES PEUPLIERS:

Par notre tradition d'accueil et notre cuisine maintes fois acclamée (Grands Prix du Tourisme 2000 et 2001), vivez un séjour mémorable. Que ce soit au spa, au sauna ou au salon, soyez assuré de l'ambiance calme, chaleureuse et romantique. Afin d'agréer votre séjour, optez pour l'un de nos forfaits estivaux. PAM à partir de 87,50\$ p.p. occ. double, pourboires inclus. Visitez notre site Internet au www.aubergedespeupliers.com. 1-888-282-3743.

AUBERGE LA PIGNORONDE: ★★

Du 1er avril au 21 juin, venez goûter le printemps et le réveil de la nature dans Charlevoix. Située à moins d'une heure de Québec, l'Auberge La Pignoronde de Baie-St-Paul vous propose son forfait «Saveurs printanières» à compter de 99\$ par personne occ. double comprenant 2 nuits, 2 déjeuners, et un souper table d'hôte. (Prix fins de semaine à 119\$). Offrez-vous les galeries d'art de Baie-St-Paul et de magnifiques randonnées dans Charlevoix. Profitez de notre piscine intérieure et atablez-vous pour une expérience gastronomique aux saveurs printanières devant la plus belle vue de Charlevoix. Deux salles disponibles pour réunions et séminaires. Grande suite de luxe, trois pièces avec bain thérapeutique disponible. Tél. (sans frais) 1 888 554-6004. Courriel: auberge@charlevoix.net www.aubergelapignoronde.com

HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:

C'est 90 ch. grand confort, l'île enchantée dans le St-Laurent, à peine 1 h de Québec. Accueil chaleureux, excellente cuisine, relais santé. Forfaits disponibles à partir de 66\$ p.p./nt, 2 repas (lx en sus). 1-800-463-6855.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

MANOIR DES ÉRABLES: ★★★★★

Situé à 35 minutes de la ville de Québec, nous vous offrons le cadre champêtre d'un établissement construit en 1814. Plusieurs forfaits sont offerts pour la station estivale: croisière, golf, vélo et bien d'autres encore. Informez-vous de nos forfaits printemps à partir de 84\$/pers. Lauréat du «Prix de la gastronomie - Renaud Cyr» 2001. Réservation et information: 1-800-563-0200 ou (418) 248-0100. www.manoirdeserables.com

MANOIR LAC ETCHÉMIN:

SPECIAL MAI. Profitez du printemps et offrez-vous une évasion au Manoir, 44 chambres, certaines avec bain tourbillon. Forfait SPECIAL MAI: 2 couchers, 2 déjeuners, 1 souper table d'hôte et les pourboires. Réguliers 94,50\$, Supérieurs 109\$/pers./2 nuits/occ. 2. Spécialité steak, fruits de mer et pizza fine. Réservation: 1-800-463-8489 ou 418-625-2101. Membre Hôtellerie Champêtre. Lauréat National Or. www.manoirlacetchemin.com

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:

Au cœur du berceau de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 17 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensée. Que ce soit en compagnie ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires maniant harmonie, enchantement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 87,50\$ p. pers. occ. double incluant le souper gastronomique 5 services, le coucher et le petit-déjeuner gourmet. Informez-vous au 1-800-838-2292 ou www.canard-huppe.qc.ca

MAURICIE

AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: ★★★★★

Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourb.), table réputée, accueil attentionné et chaleureux. Massage, sauna, tourbillon. Forfaits disponibles. 1-888-377-5971. Courriel: lacstierre@tr.cqccable.ca Web: www.aubergelacst-pierre.com

AUBERGE LE FLORÈS:

Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait «fin de semaine détente»: 259\$ par pers. en occ. double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait «golfiers» à 18

LA VALEUR DU DOLLAR

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:

Allemagne	1,4153	mark
Angleterre	0,4488	l. sterling
Australie	1,2212	dollar
Autriche	9,9088	shilling
Barbades	1,2902	dollar
Belgique	29,0487	franc
Caralbes	1,7311	dollar
Danemark	5,3283	couronne
Espagne	119,8084	peseta
États-Unis	0,6483	dollar
Finlande	4,2399	mark
France	4,7468	franc
Grèce	238,3916	drachme
Hong Kong	4,8159	dollar
Italie	1394,30	lire
Japon	77,8328	yen
Mexique	5,4254	n. peso
Norvège	5,7435	couronne
Pays-Bas	1,5947	florin
Portugal	137,6203	escudo
Rép. domin.	8,7526	peso
Suède	6,5067	couronne
Suisse	1,1144	franc
Union europ.	0,7345	euro
Venezuela	461,6183	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

TABLEAU: LE SOLEIL

Le Québec fait ses choux gras du tourisme

LIA LEVESQUE
Presse Canadienne

MONTRÉAL — Le Québec a connu en 2000 l'année la plus faste de son histoire au plan touristique.

La province a en effet accueilli un nombre record de touristes — qui inclut toutefois les touristes provenant du Québec — et des recettes qui n'ont jamais été aussi élevées, a indiqué lundi en conférence de presse le ministre délégué au Tourisme, au Loisir et au Sport, Richard Legendre.

Le Québec a franchi le cap des 7 milliards \$ de recettes, cette année-là. Aussi, plus de 21 000 000 de visiteurs, dont 2 300 000 en provenance des États-Unis, ont sillonné le Québec l'an dernier.

La hausse de 4,5 % du nombre de touristes américains au Québec entre 1999 et 2000 est d'autant plus éton-

nante que, dans l'ensemble du Canada, le nombre de touristes américains a diminué de 0,4 %.

Le ministre Legendre y voit le fruit de la stratégie promotionnelle du Québec, ces dernières années. Québec a effectivement concentré ses efforts sur certains marchés cibles: la Nouvelle-Angleterre et l'Atlantique Centre.

Le Québec a aussi enregistré une augmentation de 2,7 % du nombre de touristes d'outre-mer. Ceux-ci ont rapporté plus de 1 milliard \$ pour une deuxième année consécutive.

Plus spécifiquement, 123 000 visiteurs provenaient du Royaume-Uni, une hausse significative de 17 % par rapport à l'année précédente.

Le Québec a accueilli 2,9 millions de touristes du reste du Canada.

Les Québécois eux-mêmes sont responsables de 14,5 millions de voyages au Québec, mais ils n'ont rappor-

té que 2,2 milliards \$ du total des recettes de 7 milliards \$.

Le ministre Legendre s'est montré particulièrement fier du fait que le tourisme a crû de 12 % en période hivernale. Depuis des années en effet, le Québec cherche à diversifier son offre de produits touristiques, vantant notamment les plaisirs et les beautés de l'hiver.

Le ministre ne croit pas que la faible valeur du dollar canadien soit le seul atout qui explique cette augmentation du tourisme au Québec. À preuve, la situation n'est pas la même dans le reste du Canada, qui a pourtant la même monnaie. Aussi, les enquêtes auprès des touristes démontrent que « le taux de satisfaction des gens qui viennent ici est élevé », souligne-t-il.

Le grand nombre de festivals et d'événements culturels, sociaux et sportifs d'envergure explique aussi la popularité du Québec. « Les festivals, c'est en

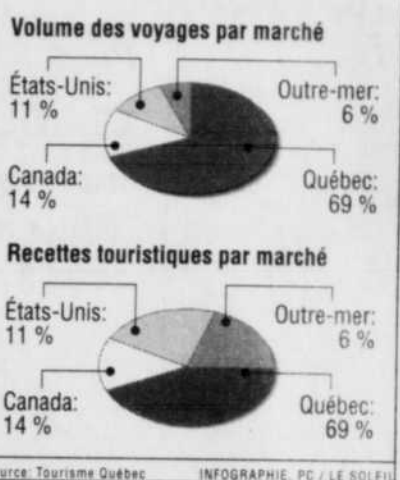
train de devenir une marque de commerce », commentait-il.

Par ailleurs, Québec fera appel à Céline Dion pour convaincre les Américains de visiter davantage encore la province. Une photographie de la chanteuse paraît sur la page couverture d'un encart promotionnel et de brochures vantant les atouts touristiques du Québec. On peut y lire: « Céline Dion says bonjour from Québec ». Québec accentuera ses efforts promotionnels du côté de New York, Boston et Philadelphie. « Il reste encore un très gros potentiel » de ce côté, a opiné M. Legendre. Au Québec, la publicité mettra en vedette les mêmes porte-parole que l'an dernier, à savoir Patrice L'Écuyer en français et Don McGowan en anglais. La région du Saguenay-Lac-St-Jean, qui a sa campagne promotionnelle spécifique, gardera aussi le même représentant, l'humoriste et comédien Michel Barrette.

LE TOURISME AU QUÉBEC



En l'an 2000, le Québec a connu des records



Source: Tourisme Québec. INFOGRAPHIE: PC / LE SOLEIL

Situé à 10 minutes de la plage.

Appelez Céline au 1 800 887-L'ÎLE ou visitez notre site à www.ipevacances.com/celine pour obtenir votre trousse de voyage.

Ile-du-Prince-Édouard CANADA

LES ANNONCES CLASSÉES DU SOLEIL

Appelez-nous vite!

3 lignes • 3 jours

174\$ par jour (articles de 100 \$ et moins)

LES ANNONCES CLASSÉES DU SOLEIL

844-4444

LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

ÎLE D'ORLÉANS (suite)

AUBERGE DU VIEUX PRÉSBYTÈRE:
St-Pierre, Île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit-déj. À partir de 60\$ par pers. occ. double. 1-888-828-9723. www.presbytere.com

AUBERGE LA GOÉLICHE: ★★★★★
Auberge de renom située à Sainte-Pétronille. Chambres amoureusement décorées, salle à manger et terrasse chauffée avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Forfaits à partir de 79,50\$/pers. 1-888-511-2248. www.goeliche.ca

FORFAIT: ROMANCE ET GASTRONOMIE
L'auberge Le Canard Huppé vous propose un séjour de charme dans l'une de ses 17 chambres dont certaines avec vue sur le fleuve, foyer, bain turc et lit baldaquin. Cuisine régionale raffinée. À partir de 87,50\$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet inclus. Informez-vous au 1-800-838-2292 ou www.canard-huppe.qc.ca

LAURENTIDES

HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:
Sainte-Adèle, Méritas "2000" dans les catégories hébergement et entreprise de l'année. Un bain de bonheur dans un océan de douceurs. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, foyer, tourbillon, vue sur la montagne, piscine int. 90', tourbillon géant, sauna, tennis, badminton, shuffleboard, basketball. Près des golfs, pistes cyclables. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants, bains de boue, huiles essentielles, enveloppement d'algues-argile, cure anti-stress, darlotage et anticellulite. Certificat-cadeau disponible. À partir de 39,50\$ p.p. o.c., déjeuner complet ou 58,50\$ p.p. o.d., déjeuner et souper. Cuisine actualisée. Sans frais. Canada/USA: 1-800-363-2483. www.spaexcelsior.com

MIRAMONT-SUR-LE-LAC: ★★★
Un trésor caché dans les Laurentides, à seulement 1 heure de Montréal! Superbe domaine, bord du lac, l'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon double. Forfait «Magie printanière» à partir de 59\$ p.p./p./occ. double incluant deux petits-déjeuners et deux soupers par personne 2 nuits minimum sur semaine. Certificat-cadeau disponible. Salle de convention pour congrès, réceptions, banquets. Activités: piscine intérieure chauffée, tourbillon, saunas, pédalos, canots, chaloupes, tennis. Réservez au 1-800-567-6707 ou (819) 327-3330. Web: www.mira-mont.com. 3199, chemin du Village, St-Adolphe d'Howard (Québec) J0T 2N0.

MONTRÉAL

AUBERGE VIEUX KITZBÜHEL: ★★★
505, boul. Perrot, Île Perrot, Courriel: kitz@videotron.ca. 1-888-453-5521. 10 min de l'aéroport de Dorval. Au bord du lac St-Louis, petite auberge, 8 chambres, superbes jardins, cuisine renommée depuis 1974. Forfait viennois (jeudi), soirée tyrolienne (vendredi). À partir de 105\$ p.p. occ. dble, tx et service inclus.

HÔTEL LE ROBERVAL:
À partir du 13 mai, tarifs: 89\$ en studio et 99\$ en suite, occupation simple ou double. Situé au centre-ville et à deux pas du Vieux-Montréal, Le Roberval vous invite à découvrir l'une de ses 43 chambres et suites, entièrement équipées de cuisinettes. 505, boul. René-Lévesque Est, Montréal H2L 5B6. Téléphone: (514) 286-5215, téléc: (514) 286-7548, 1-877-552-2992. Courriel: info@hotel-roberval.ca. Internet: www.hotel-roberval.qc.ca

HÔTEL MANOIR DES ALPES: ★★★
Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UGAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 60\$ + taxes suivant disponibilité. Rés: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

LE VILLE-MARIE HÔTEL & SUITES:
Au pied du Mont-Royal, à quelques pas de la rue Sainte-Catherine, du Centre Molson et du centre commercial souterrain. Réservez et présentez cette annonce, vous obtiendrez 10% au Restaurant Le Zawedeh, orchestre tous les soirs, service de valet. 3407, rue Peel, Montréal 1-800-361-7791 www.hotelvillemarie.com

MONT-SAINTE-ANNE

BELLES MAISONS DE CAMPAGNE: ★★★
De 2 à 8 chambres pour groupes de 4 à 30 personnes (et même 50), au pied du mont Ste-Anne. Saunas, bain tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Ethier ou Carole (418) 650-2030 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur notre site Internet: www.chalet-village.qc.ca

MONT-SAINTE-ANNE (suite)

AUBERGE DU MAGASIN GÉNÉRAL:
À moins de 10 minutes du mont Sainte-Anne, on vous offre un hébergement chaleureux ainsi qu'une table de qualité. Ancien magasin général du village, cette auberge vous séduira par son coquet particulier! À partir de 80\$/2 pers. (déj. incl. (418) 826-3636, 1-866-826-3636.

Forfait Nature-Plein air

AVENTURE

AUTOUR DU MONDE

KARAVANIERs:
7 à 28 j. Pérou 1, 29 juin, 14, 21, 28 juill., 11 août, 22 sept, Bolivie 7 juill.; Équateur 3 août; Tibet 15 sept., Crête 22 sept., 6 oct.; Népal 13 oct., 10 nov.; France 1er sept.; Amazonie 30 juin; Islande 14 juill. 877-477-0799. www.karavanners.com

BAS-ST-LAURENT

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR:
Pohénégamook ça s'dit pas, ça s'vit! Site enchanteur au bord du magnifique lac Pohénégamook. Pour vivre des vacances en famille, en couple ou entre amis. Hébergement en chalet, en auberge ou en camping. Activités variées: voile, escalade, kayak, etc. Animation par groupes d'âge, garderies, piscine intérieure, bains tourbillon, saunas. La formule «Club» au Québec. Réservation: 1 800 463-1364.

CENTRE DU QUÉBEC

CAP-CHARLES:
Depuis plus de 35 ans, nous sillonnons les navires qui sillonnent le Saint-Laurent. Notre centre d'interprétation vous permet de découvrir l'importance de la navigation sur le fleuve. Du 12 mai au 16 octobre. Fermé le mercredi. Adulte 7\$, enfant 4\$. Spéciaux pour groupes. Cap-Charles, 126, Marie-Victorin, Deschailions-sur-St-Laurent. Tél. (819) 292-3106, téléc: (819) 292-2925. en. Cap.Charles@cgccable.ca

GASPÉSIE

CHALETs AUX 4 SAISONS:
Magnifiques chalets pouvant loger de 7 à 8 pers. Site enchanteur en bordure de la rivière Petit-Cascapédia. Pêche au saumon et à la truite, canot, vélos de montagne, sentiers pédestres et fauniques. Forfait Chasse "Cerf de Virginie" autonome 2001 sur terrain privé de 400 ha. Tél./téléc: (418) 392-4002.

RANDONNÉES-VOYAGES

RANDONNÉES PLEIN AIR:
Depuis 20 ans, nous parcourons des sentiers à travers l'Amérique et l'Europe. Voyages 2001: Italie, Île de Madère (Portugal), Bretagne, Rocheuses, St-Jacques-de-Compostelle, Louisiane, Îles de la Madeleine et du Prince-Édouard, Parc Acadia, Mont Washington. Demandez notre programme. (514) 524-5925. <http://pages.infinit.net/rpaq>

NOUVEAU-BRUNSWICK

AUBERGE LES JARDINS INN: ★★★★★ 1/2
Découvrez le charme champêtre d'un centre de villégiature aménagé pour vous offrir le dépaysement dont vous rêvez. Chambres thématiques luxueuses, excellente cuisine, piscine et terrasse extérieures, forfaits romantiques, golf et vélo. Près du Jardin Botanique et du sentier cyclable Petit-Témis - sortie 8 route 2. 1-800-630-8011. www.auberge-lesjardins-inn.com

MONASH COVE COTTAGE:
Maison de campagne, propre et très bien entretenue. Dans chaque habitation, 2 chambres, chambre de bains, salle de séjour et cuisine tout équipée, 20 min de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse, face à l'océan. Nouveauté: 200, animaux de la ferme. (506) 538-2434. monash@brunnet.net

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE CHEMIN DU ROY:
Séjours fleuve et dentelles face au fleuve à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bains privée, déjeuner. 1345/2 personnes. (418) 286-6958, extérieur de Québec. 1-800-933-7040. www.cheminduroy.com

AUBERGE DE LA PLACE D'ARMES:
Et le Restaurant au Café Suisse, en plein cœur du Vieux-Québec, face au Château Frontenac, vous offrent un forfait pour 2 pers., 2 nuits comprenant 2 déj. continentaux, 1 souper accompagné d'un cocktail de bienvenue, 2 billets d'entrée à Québec Expérience, 210\$ service inclus (taxes en sus). Sans frais: 1 877 694-9485, téléc: 1-418-694-9899.

AUBERGE LES QUATRE TEMPS: ★★★
Sur la rive du lac Beauport, chambres avec foyer et/ou bain tourbillon. Forfait santé 5 nuits et plus, rabais de 25% en semaine. Piscine int., sauna, jacuzzi. 1-418-849-4486. www.aubergequatretemps.qc.ca

MANOIR DU LAC SEPT-ÎLES:
Saint-Raymond-de-Portneuf, un séjour au bord du lac. Site exceptionnel, très calme, table soignée, plage privée, terrasse, divers forfaits dont massothérapie. (418) 337-8893.

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

AUBERGE DES CÉVENNES: ★★★
Découvrez l'Anse-St-Jean, ce havre naturel du littoral du Saguenay, le fjord, le parc marin, ses km de sentiers et toute la richesse de son écosystème. L'auberge est entourée de vastes vignobles et sa table réputée pour ses gibiers et fruits de mer. PAM à partir de 49\$ p. pers. occ. dble. 1-877-272-3180. www.auberge-des-cevennes.qc.ca

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:
La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style auberge avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

ASSOCIATION DES RELAIS DE SANTÉ DU QUÉBEC

BEAUCE

RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM:
Une expérience sensorielle incomparable. Envoyés par une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants, vos sens seront comblés! Musique contemplative, huiles essentielles, conjuguées à la chaleur et l'efficacité des massages et soins prodigués par nos thérapeutes professionnels, vous plongeront dans une ambiance d'évasion intense insoupçonnée. dans une belle vallée au Georgesville de St-Georges de Beauce 1-800-463-3003. Prenez soin de vous, prenez rendez-vous!

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le télémarketing au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378. Fax: 686-3370. triskell@lesoleil.com

Annonce incomplète? DES LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant d'acture pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

TOURISME

Les Européens boudent les États-Unis

VALÉRIE LEROUX
Agence France presse

■ ORLANDO (États-Unis) — Les touristes européens boudent de plus en plus les États-Unis, devant la flambée du dollar, même si les voyageurs rivalisent d'offres spéciales pour attirer le chaland et si le Nouveau monde reste une destination très prisée.

Les voyageurs ont dû ajuster leurs prix

Le salon PowWow, dédié au tourisme international aux États-Unis, qui a eu lieu cette année du 5 au 9 mai à Orlando, s'est fait largement l'écho de ces inquiétudes, même si les professionnels, côté américain, se sont bien gardés de toute projection officielle pour 2001. « Avec le niveau du dollar et la semaine à 35 heures, on est revenu au même niveau d'activité sur les États-Unis qu'il y a cinq ans », déplore un des responsables du voyageur fran-

çais Vacances Fabuleuses, Rodolphe Eberth.

En France, la situation spécifique des 35 heures a développé le mode des week-ends prolongés, au détriment semble-t-il des séjours plus longs, du type trois semaines aux États-Unis, selon lui.

L'ensemble de la zone euro souffre plus largement de l'effet « dollar fort », qui rend tout séjour en Amérique du Nord plus onéreux, du petit-déjeuner à la chambre d'hôtel.

Le tourisme allemand, d'ordinaire très actif aux États-Unis, est parmi les plus touchés, les Allemands étant particulièrement sensibles à la dépréciation de l'euro, et donc du deutchemark, par rapport au billet vert.

GARDER LE CAP

Pour tenter de garder le cap, les voyageurs ont ajusté leurs prix. « Nous sommes retournés voir nos fournisseurs

américains pour leur dire que nous n'avions pas de clients à leur envoyer. Au bout du compte, on réussit à faire des promotions de 5 à 6% », indique Rémi Venitien, chef de produit chez Vacances Air Transat à Paris.

L'effort ne vient pas tant des compagnies aériennes, dont les tarifs transatlantiques sont déjà très bas, que des hôtels, des compagnies de transport local (bus, location de voitures) ou des parcs d'attraction.

« À New York, on arrive en ce moment à avoir un quatre étoiles pour le prix de deux en fin de semaine. Cela nous permet d'offrir des week-ends à environ 1000 \$ CAN », note Rodolphe Eberth.

Disney, destination phare de Floride avec ses quatre parcs d'attraction à Orlando, ne fait pas exception.

Pour relancer la demande, le groupe propose des réductions d'au moins 20% sur ses forfaits de quatre jours, selon un voyageur.

VOLS TRANSATLANTIQUES

Les tarifs sont en chute libre



Les offres promotionnelles fusent de la part des compagnies aériennes.

NEW YORK (AFP) — Les compagnies aériennes, secouées par le ralentissement économique aux États-Unis, le traumatisme de la fièvre aphteuse et des menaces de grèves, bradent leurs tarifs transatlantiques pour les mois de mai et juin, au moins dans le sens États-Unis/Europe.

Les promotions s'étalent sur des pages entières dans les journaux américains. Les compagnies bombardent aussi leurs clients d'offres spéciales par courrier électronique.

« L'Europe à 255 \$ jusqu'à la fin juin », « Moins 15-30% sur Bruxelles », « Boston-Londres à 278 \$ »... les compagnies, américaines et européennes, sont toutes sur les rangs, avec des chiffres magiques de 250 à 350 \$ au départ de la côte Est.

Les prix annoncés excluent certes souvent les taxes d'aéroport. Ils ressemblent beaucoup plus toutefois à des tarifs de hors-saison qu'à la montée en puissance normalement observée en mai-juin, à l'approche de l'été.

« Pour avril-mai, nos tarifs sont inférieurs de 8-15% à ce qu'ils étaient à la même période de l'an dernier », indique un responsable commercial d'United Airlines pour l'Europe, Dennis Cossidente.

Comme beaucoup d'autres, United a étendu sa période d'offres spéciales jusqu'à la fin juin pour les vols transatlantiques, alors que celle-ci s'arrête normalement la première semaine de juin.

Delta Airlines, qui assure le plus grand nombre de dessertes transatlantiques, a lancé de son côté une série de promotions pour reconquérir des clients qui avaient déserté la compagnie devant une menace de grève de ses pilotes.

Pour l'été, les compagnies restent en revanche très confiantes dans l'ensemble, au vu des premières réservations, avec une inquiétude toutefois : le tumulte soulevé par l'épidémie de fièvre aphteuse en Europe qui touche surtout la Grande-Bretagne.

Les Américains qui prévoient de partir cet été en Europe risquent bien d'annuler leurs projets « si on continue à parler de la fièvre aphteuse dans trois semaines », redoute Dennis Cossidente, chez United.

À lire

Dimanche

Gare à la brosse à dents
Les greffés de gencives sont de plus en plus nombreux parmi les quadragénaires et les quinquagénaires.
Un reportage de Marie Caouette dans Dimanche Magazine



Maximum Sports

LE SOLEIL chez BAR
Jean-François Tardif s'est rendu visiter les quartiers généraux de BAR en Angleterre.



Lundi EXTRA

Rencontre avec « Nath »
Anne-Marie Voisard nous trace un portrait de la nouvelle députée de Mercier, Nathalie Rochefort.



LE SOLEIL
Sur mesure pour vous

www.lesoleil.com

Abonnez-vous!
686-3344 • 1 866 686-3344

Le « sur mesure » se vend de plus en plus



Fiers d'une hausse de tirage de près de **800 000 exemplaires*** entre le 1^{er} octobre et le 31 mars, Le Soleil et Le Soleil EXTRA vous disent **merci!**

Abonnez-vous!
686-3344 ou 1 866 686-3344
LE SOLEIL
Sur mesure pour vous

*Augmentation cumulative de 737 872 exemplaires du tirage total du Soleil pour les 178 jours de publication comprise entre le 1^{er} octobre 2000 et le 31 mars 2001 par rapport à la même période en 1999-2000, selon le Publisher's Statement diffusé par l'Agence Bureau of Circulation.

Pédalez, souriez, pédalez, admirez, pédalez, dormez, pédalez, mangez, pédalez, découvrez, pédalez, riez, pédalez, rencontrez, pédalez, relaxez, (nous nous occupons du reste).

Le Grand Tour dans Charlevoix et au Saguenay—Lac-Saint-Jean 599 \$
Du 4 au 11 août • Forfait incluant les repas, le transport des bagages, l'hébergement en camping, l'encadrement professionnel sur route. Taxes incluses.

Concours Grand Tour
Inscrivez-vous au Grand Tour et courez la chance de gagner un voyage pour deux à Cuba avec Les Voyages du Tour de l'Île, d'une valeur de 3 200 \$*, offert par PR Canada, Groupe Pemed Ricard.

*Le tirage aura lieu le vendredi 3 août 2001 à 17h30. Règlements disponibles à la Maison des cyclistes 1251 rue Rachel Est, Montréal (Québec) H2J 2J9. Afin de se mériter son prix, le gagnant devra répondre correctement à une question faisant appel à ses connaissances générales.

La Petite Aventure dans le Suroît 205 \$
Du 30 juin au 2 juillet • Forfait incluant les repas, le transport des bagages, l'hébergement en camping, l'encadrement professionnel sur route. Prix pour enfant et forfait familial disponibles. Taxes incluses.

Sept jours au Québec et en Ontario à partir de 665 \$
Bas-Saint-Laurent • Bas-Saint-Laurent et Gaspésie • Mille-Îles Niagara • Saguenay—Lac-Saint-Jean

* Forfait incluant l'hôtel, 9 repas, le transport des bagages, l'encadrement professionnel sur route.